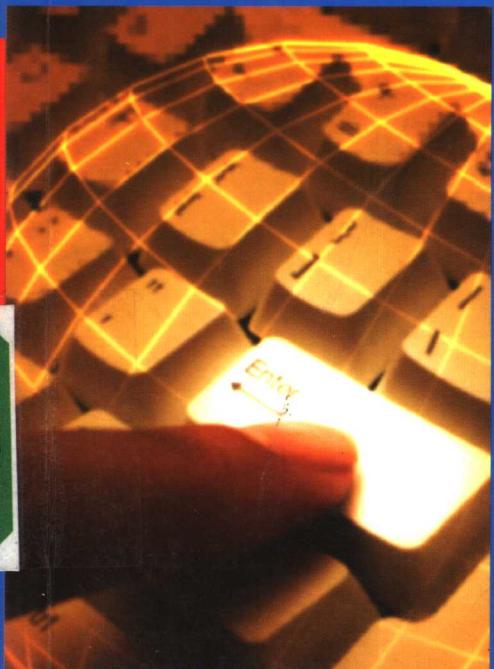




高等学校英语专业经典教材配套辅导丛书

现代大学英语

CONTEMPORARY COLLEGE ENGLISH



精读 4 课文辅导

北京外国语大学

周 韦 主审
茅风华 主编

H31
816C4
:4(4)
2006



现代大学英语 精读课文辅导

第四册

(第四套)

总策划 风华英语 王 霖
主编 茅风华
编委 吕艳 宋来全
刘东红 李瑛

现代大学英语精读课文辅导

(第四册)

责任编辑: 王 蕊
主 编: 茅风华
出版发行: 北京音像电子出版社
地 址: 北京朝内大街 137 号
邮政编码: 100010
经 销: 各地新华书店 外文书店
开 本: 850 × 1168 1/32
印 张: 14
字 数: 517 千字
版 号: ISRC CN-M46-03-0028-0/A · H
定 价: 19.80 元

前 言

Preface

《现代大学英语精读课文辅导》是根据外语教学与研究出版社出版的《现代大学英语精读》编写而成的课文配套辅导用书。本书旨在帮助使用《现代大学英语精读》的大学生及相当水平的英语学习者更好地理解课文，提高英语水平，同时也为其顺利通过大学英语专业等级考试打下坚实的基础。在编写过程中，我们严格按照最新《高等学校英语专业英语教学大纲》的各项要求，遵从英语的教学特点，充分体现以学生为中心的思想，一切从学生的实际出发，力求为大家提供最方便和最科学的学习方法与指导。

本书具有以下几个显著特点：

一、结构完整，内容全面 本书每单元均由两部分组成：第一部分为Text A，其中包括文化背景知识、课文结构分析、课文赏析、课文简介、课文参考译文、生词双解、重点词汇解析、疑难句详解与解析、练习答案。第二部分为Text B，包括课文参考译文和疑难句解析。

二、紧扣课本，体贴周到 本书每单元的各部分与原教材各部分一一对应，学习、检索一目了然，使用起来非常方便，就像有位学问渊博、循循善诱的导师坐在身边，引导整个学习过程。这种设计既体贴又周到，可以照顾到各个层次的学生，获得了广大学生的普遍欢迎。

三、突出专业，提高能力 本书牢记为英语专业学生服务这一宗旨，突出专业特色。在课文结构分析与赏析部分，着重从英语的写作、修辞和文体等方面进行简明精辟的阐述，以弥补课堂讲解的不足，帮助学生提高写作能力及对英语文章的鉴赏力。在单词注解上，将课文中出现的生词都配上英汉双解，对疑难句的解析，则采用paraphrase加中文讲解的形式，以提高学生的英语运用能力，逐步养成用英语思维的习惯。

四、考练结合，加强应试 通过专业四级、八级考试是广大英语专业学生必须达到的要求。为此，本书在各部分的讲解中，尤其是在重点词汇解析部分，不仅提供经典例句，还提供了相关搭配及词义辨析，将必考的单词、短语、习惯用语、语法点、用法进行了充分的介绍。同时我们还补充了大量的构词知识，旨在让学生在学习过程中能不断扩大词汇量。对课前课后的主观题与客观题练习，给了权威

的答案并进行了详尽的解析，使学生不仅知其然而且知其所以然，能收到举一反三的效果。

五、强化翻译，提高水平 高强的翻译能力是英语专业学生多年努力的结果。翻译在专八考试中既是必考项目，在日常工作中也是天天要用的能力。为此，我们对课文原文提供了高质量的参考范文。希望学生们仔细揣摸其中的选词炼句、转换布局的技巧，借以提高自己的翻译水平。

尽管编者在教学第一线工作多年，力求精益求精，但限于水平有限，书中难免有错误与疏漏之处，欢迎读者批评指正。

编 者

2006年1月

目 录

CONTENTS

Lesson One

PART ONE	1
Text A	1
一、文化背景知识	1
二、课文结构分析	1
三、课文赏析	2
四、课文简介	2
五、课文参考译文	3
六、生词双解	7
七、重点词汇解析	11
八、疑难句详解与解析	13
九、练习答案	16
PART TWO	25
Text B	25
一、课文参考译文	25
二、疑难句详解与解析	28

Lesson Two

PART ONE	31
Text A	31
一、文化背景知识	31
二、课文结构分析	31
三、课文赏析	32
四、课文简介	32
五、课文参考译文	33
六、生词双解	38
七、重点词汇解析	40
八、疑难句详解与解析	42
九、练习答案	44
PART TWO	51
Text B	51
一、课文参考译文	51
二、疑难句详解与解析	55

Lesson Three

PART ONE	57
Text A	57
一、文化背景知识	57
二、课文结构分析	57
三、课文赏析	58

四、课文简介	58
五、课文参考译文	59
六、生词双解	62
七、重点词汇解析	64
八、疑难句详解与解析	66
九、练习答案	69
PART TWO	77
Text B	77
一、课文参考译文	77
二、疑难句详解与解析	81

Lesson Four

PART ONE	83
Text A	83
一、文化背景知识	83
二、课文结构分析	83
三、课文赏析	84
四、课文简介	84
五、课文参考译文	85
六、生词双解	90
七、重点词汇解析	92
八、疑难句详解与解析	94
九、练习答案	96
PART TWO	106
Text B	106
一、课文参考译文	106
二、疑难句详解与解析	111

Lesson Five

PART ONE	113
Text A	113
一、文化背景知识	113
二、课文结构分析	113
三、课文赏析	114
四、课文简介	114
五、课文参考译文	115
六、生词双解	125
七、重点词汇解析	128
八、疑难句详解与解析	131
九、练习答案	134
PART TWO	142
Text B	142

一、课文参考译文	142
二、疑难句详解与解析	143
Lesson Six	
PART ONE	145
Text A	145
一、文化背景知识	145
二、课文结构分析	145
三、课文赏析	145
四、课文简介	146
五、课文参考译文	147
六、生词双解	151
七、重点词汇解析	154
八、疑难句详解与解析	158
九、练习答案	161
PART TWO	171
Text B	171
一、课文参考译文	171
二、疑难句详解与解析	175
Lesson Seven	
PART ONE	177
Text A	177
一、文化背景知识	177
二、课文结构分析	177
三、课文赏析	178
四、课文简介	178
五、课文参考译文	179
六、生词双解	183
七、重点词汇解析	186
八、疑难句详解与解析	188
九、练习答案	191
PART TWO	199
Text B	199
一、课文参考译文	199
二、疑难句详解与解析	203
Lesson Eight	
PART ONE	205
Text A	205
一、文化背景知识	205
二、课文结构分析	205
三、课文赏析	205

四、课文简介	206
五、课文参考译文	207
六、生词双解	211
七、重点词汇解析	214
八、疑难句详解与解析	219
九、练习答案	222
PART TWO	231
Text B	231
一、课文参考译文	231
二、疑难句详解与解析	234

Lesson Nine

PART ONE	237
Text A	237
一、文化背景知识	237
二、课文结构分析	237
三、课文赏析	237
四、课文简介	238
五、课文参考译文	239
六、生词双解	244
七、重点词汇解析	247
八、疑难句详解与解析	250
九、练习答案	253
PART TWO	261
Text B	261
一、课文参考译文	261
二、疑难句详解与解析	265

Lesson Ten

PART ONE	268
Text A	268
一、文化背景知识	268
二、课文结构分析	268
三、课文赏析	268
四、课文简介	269
五、课文参考译文	269
六、生词双解	273
七、重点词汇解析	277
八、疑难句详解与解析	280
九、练习答案	282
PART TWO	290
Text B	290
一、课文参考译文	290

二、疑难句详解与解析	293
------------	-----

Lesson Eleven

PART ONE	295
Text A	295
一、文化背景知识	295
二、课文结构分析	295
三、课文赏析	296
四、课文简介	296
五、课文参考译文	297
六、生词双解	309
七、重点词汇解析	313
八、疑难句详解与解析	316
九、练习答案	318
PART TWO	327
Text B	327
一、课文参考译文	327
二、疑难句详解与解析	331

Lesson Twelve

PART ONE	333
Text A	333
一、文化背景知识	333
二、课文结构分析	333
三、课文赏析	334
四、课文简介	334
五、课文参考译文	335
六、生词双解	340
七、重点词汇解析	342
八、疑难句详解与解析	344
九、练习答案	347
PART TWO	358
Text B	358
一、课文参考译文	358
二、疑难句详解与解析	360

Lesson Thirteen

PART ONE	362
Text A	362
一、文化背景知识	362
二、课文结构分析	362
三、课文赏析	363
四、课文简介	363
五、课文参考译文	364

六、生词双解	367
七、重点词汇解析	369
八、疑难句详解与解析	370
九、练习答案	373

PART TWO

Text B	381
一、课文参考译文	381
二、疑难句详解与解析	385

Lesson Fourteen

PART ONE

Text A	387
一、文化背景知识	387
二、课文结构分析	387
三、课文赏析	388
四、课文简介	388
五、课文参考译文	389
六、生词双解	393
七、重点词汇解析	395
八、疑难句详解与解析	397
九、练习答案	399

PART TWO

Text B	407
一、课文参考译文	407
二、疑难句详解与解析	411

Lesson Fifteen

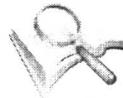
PART ONE

Text A	413
一、文化背景知识	413
二、课文结构分析	413
三、课文赏析	414
四、课文简介	414
五、课文参考译文	415
六、生词双解	418
七、重点词汇解析	420
八、疑难句详解与解析	423
九、练习答案	425

PART TWO

Text B	432
一、课文参考译文	432
二、疑难句详解与解析	437

Lesson One



PART ONE

Text A



一、文化背景知识

The League of Nations (国际联盟)

The League of Nations was an international organization created after the First World War. The Covenant (协约) establishing the League was part of the Treaty of Versailles (凡尔赛条约). The aims of the League were to promote international co-operation and to achieve international peace and security. The League of Nations was an association of states which had pledged themselves, through signing the Covenant not to go to war before submitting their disputes with each other, or states not members of the League, to arbitration (仲裁) or enquiry. The League of Nations formally came into existence on January 10, 1920. The two official languages of the League were English and French. The headquarters of the League was Geneva, Switzerland. The organization of the League of Nations included the Council, the Assembly and the Secretariat. Autonomous but closely connected to the League of Nations were the Permanent Court of International Justice and the International Labor Organization. The League also established subsidiary bodies to promote co-operation on economic, social, health, and intellectual matters. Over time the organization of the League changes.



二、课文结构分析

- Part 1 (Para.1-15)** Broad introduction on how the author first got knowledge of the world and began his thinking.
- Part 2 (Para.16-24)** Grade-three thinking, which is often full of unconscious prejudice, ignorance and hypocrisy, can only be regarded as feeling

but not thought.

Part 3 (Para.25-29) Grade-two thinking, which is the detection of contradictions, is a withdrawal.

Part 4 (Para.30-35) Grade-one thinking demands setting out to find the truth and get it.



三、课文赏析

本文为一篇夹叙夹议的说明文，主要介绍了作者幼时构想的三种不同层次的思考。文章层次分明，开篇提出课文主题，并介绍作者最初接触到这一问题的缘由，之后分别以举例和类比的方式阐释了三种不同的思考，结构十分清晰。

在修辞手法上，课文中运用了较多的排比结构 (parallel structure) 和类比 (analogy) 手法。比较典型的如：“To hear people justify their habits of hunting foxes by claiming that the foxes liked it. To hear our Prime Minister talk about the great benefit we conferred on India by jailing people like Nehru and Gandhi. To hear American politicians talk about peace and refuse to join the League of Nations.”(Para. 25) 将猎手、英国首相与美国政客的虚伪言行作一类比，讽刺意味十分鲜明。

文章语言生动幽默，一方面缘于作者对自己的自嘲与对旁人的讽刺，另一方面则可以从课文的遣词造句中得以体现，如对Mr. Houghton进行极为夸张的描述 (Para. 20)，尤其是文中多处对其脖子的表述：“his neck would turn of itself”，“ruled by irresistible spring in his neck”，“Normally it bulged over his collar”，“his neck would bulge still further and go red”，以及“Mr. Houghton thought with his neck.”语言风趣生动，形象地勾勒和讽刺了 Mr. Houghton 言行不一的可笑行径。

总体看来，全文说理详明，结构清晰，用生动幽默的语言说明思考对人来说是极为重要的，与普通的严肃说教相比，更容易为人接受。



四、课文简介

I have concluded that there were three grades of thinking since I was a child, while I myself could not think at all. The subject of thinking was first brought up to me by my headmaster, in whose study I was shown the statuettes of Venus, leopard and the Thinker, which stands for love, nature and pure thought respectively. I was demanded to learn thinking there. People like Mr. Houghton provided me the image of Grade-three think-

ing, which is often full of unconscious prejudice, ignorance and hypocrisy. The grade-two thinker tends to find the deficiencies of the others, and may enjoy moments of delight, but it does not make for personal security. A still higher grade of thought demands people set out to find the truth and get it. Though these grade-one thinkers were few, I aspired to become one of them and devised a coherent moral and logical system for living. I stood to lose a great deal for my determination, but finally I dropped my hobby and turned professional in that.



五、课文参考译文

思考是我的爱好

威廉·戈登

- ① 当我还是一个小孩的时候，我就得出一个结论：思考分为三个等级；而我却一点也不懂得思考。
- ② 第一次把“思考”这个主题带到我面前的是我小学的校长。他的书房有三个雕像。它们立于他的书桌后面那个高柜子的上面。其中一个雕像是一位女子，身上除了披着一条浴巾外一丝不挂。她看起来冰冷僵硬——惟恐浴巾向下会再滑落一点，而又因为她没有手臂，她正处于不能拉起浴巾的不利境地。在她旁边，蹲伏着一只豹子雕像，似乎随时准备从那塞满东西的柜子的顶抽屉跳落下来一样。那豹子再远一点是一个裸体的强壮男雕像——他坐着，眼睛向下，手掌心托着下巴，而肘子则放在膝盖上。他看起来十分可怜。
- ③ 过了一段时间，我得以了解关于三个雕像的事情。校长曾经把它们放在那些不守纪律的孩子面前，因为它们对于他来说象征着生活的全部意义。那位裸体女人是维纳斯，她代表爱。她并非担心那条浴巾会滑落。她正忙于欣赏自己的美丽。豹子就代表着自然，而正泰然自若。那位强壮的男士则并不是可怜之样。他是罗丹创作的思考者，一个纯粹思考的形象。
- ④ 我最好还是解释一下：因为我最近所为或者丢三拉四，我成校长书房的常客。照现在我们的说法就是，我并非完人一个。其实，我反而可以说是支离破碎的一个人。不论在任何发现自己将要受罚，站在校长桌子前面的时候，我都会深埋着头，把一只鞋缠绕到另一只鞋上。
- ⑤ 校长那时会看着我，并开口说。

- 6 “我们将该如何处置你呢？”
- 7 哎，他们将会怎样处置我呢？我那时会将我那只鞋缠得更紧，并且眼睛朝下盯着那条破旧的地毡。
- 8 “向上看，孩子！难道你不能抬起头来吗？”
- 9 然后，我会抬头看那只书柜，在那儿裸露的女子正在恐慌中惊呆着，而那位强壮的男士在无尽忧郁中沉思凝望豹子的后腿。我没有任何东西向校长说。他的眼镜在反着光，以至于不能看到镜片后面他的任何表情。我们不可能有沟通余地。
- 10 “难道你从来都没有思考过吗？”
- 11 没有，我过去没有思考过，现在也没有思考，更不能思考。我只是在苦闷中等候训话的结束。
- 12 “那么你最好学会思考——你说好吗？”
- 13 有一次校长跳着站了起来，然后把罗丹那杰作取下来放在我面前的桌子上。
- 14 “这就是一个人思考时显示出来的样子。”
- 15 很明显，某些东西在我的身上找不到。大自然赋予人类第六感，而偏偏遗漏了我。但是我就像某个苦苦的决心寻觅声音的天生聋人一样，我也开始注视老师来寻找思想。
- 16 那里有个名叫霍顿的先生，他总是叮嘱我要思考。带着一种谦逊的满足，他会告诉我他自己有时也会思考一下。那为什么他又花那么多的时间去喝酒呢？或许可能是由于喝酒能产生更多灵感吧？要不是这样的话，如果喝酒事实上有损于健康——况且霍顿先生喝酒损害了身体，这一点毫无疑问——为何他总是大谈特谈洁净生活和新鲜空气的好处呢？
- 17 有时，受自己精妙演讲的鼓舞，他会从书桌边跳起来，把我们赶出外面刺骨的寒风中。
- 18 “现在，孩子们！深呼吸！感受一下空气从你们体内一直下去吧——上帝赋予给我们的阵阵好空气啊！”
- 19 他会站在我们前面，双手叉着腰，作一个恐怖吓人的深呼吸。你甚至能够听到那阵风，被吸进他的胸腔，挣扎于各种体内障碍之中。他的身体会颤抖不已，脸色发白——这平时很少可观察到。他摇晃着回到书桌边，瘫倒在那里，整个早上都说不了半句话（课都上不了）。
- 20 霍顿先生惯常于发表长篇大论——表面高尚地说些优质生活是无性的并且充满责任之类的话。然而，在此仁兄发表大论当中，如果有一个女孩经

过窗前，他的脖子会不由得转过去，直至注视到女孩消失不见为止。在以上例子中，他似乎没有被思想控制着，反而由一种无形的却不可抵抗的弹簧操纵着自己的那根脖子。

21 他的脖子对我来说是个感兴趣的东西。通常情况下，它会略微从他衣领中凸起来。但是霍顿先生曾为美国、法国在第一次世界大战中打过仗，单却对这两个国家产生了一种固定的憎恨。如果其中一国在当前国际事端中恰好表现较为突出，也没有任何理由会使霍顿先生对之抱以好评。他反而会砰砰敲击桌子，而那条脖子会伸得更长，气得满脸通红。“你们可以发表那些你喜欢的东西，”他大声说，“但我已经思考过这一点了——而且我知道自己的想法！”

22 霍顿先生用脖子来思考。

23 这就是我对普遍被认为的“思考”之本质的入门。从他身上，我发现：思考往往充满着无意识的偏见、无知和伪善。它会一边高唱着如何做到公正的纯净，一边又不由自主地把脖子转向女孩的裙子。从技术的角度来说，思考如同许多的生意人打高尔夫球那样熟练，如同大多政治家的企图那么诚实，如同所写出来的大多数书那样连贯。这就是我要将之称作的第三级思考，尽管，更正确地说，它应该是一种感觉，而非思想。

24 诚然，在偏见中往往存在一种单纯，但是在那些日子中我用鄙视和嘲弄的眼光看待第三级思考。我很高兴碰见了一位伪善的女士——她憎恨德国人但口里仍说“我们应热爱敌人”。她教会了我在对待第三级思考者方面的一个真理；正因为她，我不再对哪怕一个思想活动马虎了事，毕竟十分之九的人属于第三级思考者。他们代表着大多数人。我们最好还是尊重他们，因为我们的数量比他们少，正被包围在中间。一大群的第三级思考者，一同喊叫着同样的东西，一起靠在自己偏爱的火旁来取暖双手，同时为持有相同的偏见而欢呼；他们不会感谢你指出了他们信念上的矛盾。人类都喜欢得到别人同感，就好比牛群都偏爱呆在山丘的同一侧啃吃那里的青草一样。

25 第二级思考就是对矛盾的观察。第二级思考者不会轻易人云亦云，尽管他们常常掉进其他的误区和渐渐掉队。第二级思考是一种退却保留——只有睁着的两眼和张开的双耳（心知肚明）。这种思考没有创造的能力，反而具有破坏性。它会让我注视着那些向国王陛下欢呼的人群，并让我自问这种小题大做究竟为何，却没有赋予我什么积极性来加入那种令人兴奋的爱国行列。但是，我也有所补偿。起码我听到人们宣称他们猎狐行为的言之

凿凿——狐狸喜欢被他们猎获 我也听见我们的首相大人大谈什么把尼克鲁和甘地等人投入监狱，这样我们赋予了印度巨大的好处；我还听到美国政治大腕们谈论世界和平，但却拒绝加入国家联盟。确实，我真的高兴了好一阵子。

- 26 但是，我正在成长为青年，我必须承认霍顿先生不只唯一的一个长有根不可抵抗弹簧脖子的人。我同样也感受到大自然有一只不可抵挡的手，并开始发现到指出矛盾就如同娱乐自己那样要作出不少牺牲。比如，有一个名叫鲁丝的严肃而吸引人的女孩。那时我还是无神论者。她是个卫理公会派教徒。然而，我的天，她居然没有用教会精神来令我皈依，反而愚蠢到打开她那可爱的嘴巴跟我争吵。她宣称，圣经在字面上是相当鼓舞人的。我反击说，天主教徒相信圣人杰罗姆圣经的感化，而且这两本圣经并不相同。于是，争吵逐渐减弱。
- 27 最后，她说道，尽管卫理公教派里面有许多糟糕的家伙，但是其中不可能都是错的——并非所有民众都错，对吧？那太简单不过了，我犹豫着说（你离鲁丝越近你就觉得她越可爱），因为不管怎么样罗马天主教徒人数比卫理公教派教徒要多，况且他们又不可能错，对吧——并不可能成千上万都是错的吧？她的眼睛闪过一丝可怕的疑惑。我悄悄把手臂滑落到她的腰部，自然自语说，如果我们正在点人数的话，那么那些佛教徒就会成为我喜欢的家伙啦！但她逃掉了。我的手臂加上那里无数的佛教徒，这对她来说可能太多了。
- 28 当天晚上，她的父亲拜候了我的父亲，并且红着脖子，愤愤不平地离开了。我被严刑逼供，质问发生了什么事。我失去了鲁丝，还背了不应得到的所谓放荡者的罪名。
- 29 尽管第二级思考给生活带来了满足、乐趣和兴奋，却无助于事情实质。就算能发现我们老一辈人满足年轻一辈的私心方面有所不足，但却无助于个人安全感的产生。它把一位游泳者带到远离岸边，把它丢在那里，让他脚不着地。一个典型的二级思考者会说：“真理是什么？”同时，也有另一个更高层次的思想者会问：“真理如何？”然后会开始寻找真理。
- 30 然而，这些第一级思考者数量很少而且并不集中。他们没有出现过在我那所小学学校里，尽管他们确实出现在书本中。我渴望他们出现，因为现在我把自己的爱好看成是一件不会满意的事物，如果它没有进展的话。假如你启程去爬一座山，无论你爬到多高，要是你不能达到山顶就意味着失败。